

**KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO  
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY  
PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH  
TEPIS**

POLISH SOCIETY  
OF SWORN  
AND SPECIALISED  
TRANSLATORS  
TEPIS

**zaprasza na webinarium dla tłumaczy języka niemieckiego pt.**

**Polskie i niemieckojęzyczne dokumenty urzędu  
skarbowego jako przedmiot tłumaczenia poświadczonego**

SOCIÉTÉ POLONAISE  
DES TRADUCTEURS  
ASSERMENTÉS  
ET SPÉCIALISÉS  
TEPIS

**Terminy:**

**5, 12, 19 kwietnia 2022 r. (wtorki)  
w godz. 17.30 - 20.00**  
(3 x 3 godziny dydaktyczne z przerwą)

POLNISCHE  
GESELLSCHAFT  
VEREIDIGTER  
ÜBERSETZER UND  
FACHÜBERSETZER  
TEPIS

**Miejsce:** Platforma Teams

**Krótki opis szkolenia:**

1. Omówienie różnic terminologicznych w systemach podatkowych na przykładzie wybranych dokumentów urzędu skarbowego w Polsce i wybranych krajach niemieckojęzycznych.
2. Zaprezentowanie pomocy tłumaczeniowych do przekładu poświadczonych dokumentów urzędu skarbowego w parze językowej niemiecki-polski.
3. Analiza tłumaczeń (gotowych oraz sporządzonych przez uczestników szkolenia) wybranych dokumentów urzędu skarbowego z krajów niemieckojęzycznych i Polski, np. PIT-y, zaświadczenia o niezaleganiu w podatkach, zaświadczenia dotyczące statusu podatnika VAT, decyzje o nadaniu NIP, zaświadczenia o dochodzie członka rodziny, certyfikaty rezydencji, austriackie i niemieckie decyzje podatkowe.

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-  
СТВО ПРИСЯЖНЫХ  
И СПЕЦИАЛИЗИ-  
РОВАННЫХ  
ПЕРЕВОДЧИКОВ  
TEPIS

ASSOCIAZIONE  
POLACCA  
DEI TRADUTTORI  
GIURATI  
E SPECIALISTI  
TEPIS

LENGYEL HITES-ÉS  
SZAKTOLMÁCSOK  
SZÖVETSÉGE  
TEPIS

**Prowadzący:**

dr hab. Artur D. Kubacki, prof. UP

Kierownik Katedry Językoznawstwa Niemieckiego Instytutu Neofilologii Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie oraz czynny tłumacz przysięgły języka niemieckiego. Autor lub współautor wielu publikacji z dziedziny przekładu specjalistycznego oraz jego dydaktyki, ze szczególnym uwzględnieniem przekładu terminologii z zakresu prawa i ekonomii. Aktywny działacz na rzecz środowiska tłumaczy przysięgłych. Od 1997 r. właściciel Biura Tłumaczeń KUBART w Chrzanowie. Laureat Nagrody PT TEPIS „Laur Tłumacza 2020”

**Opłaty:**

	<b>dla członków PT TEPIS</b>	<b>dla członków innych stowarzyszeń tłumaczy i słuchaczy studiów podyplomowych</b>	<b>dla osób niezrzeszonych</b>
Szkolenie (9 godz. dyd.)	<b>330 zł</b>	<b>390 zł</b>	<b>450 zł</b>

**Ostateczny termin przyjmowania zgłoszeń i płatności na szkolenie: 28.03.2022 r. lub do wyczerpania miejsc.**

**Kwestie organizacyjne:**

- Webinaria odbywają się na platformie Teams.
- Biuro PT TEPIS potwierdza rejestrację po zaksięgowaniu wpłat na rachunku. Na życzenie Uczestnika Biuro wystawia fakturę.
- Wpłaty – po potwierdzeniu przez biuro TEPIS przyjęcia zgłoszenia - prosimy przekazywać na nowe konto PT TEPIS: mbank 72 1140 2004 0000 3102 8148 3027
- Uczestnicy otrzymują link do webinarium najpóźniej dzień przed planowanym szkoleniem.
- Webinaria nie będą nagrywane.
- Prawa autorskie autorów tekstów i materiałów: Organizatorzy zastrzegają sobie prawa autorskie do udostępnianych tekstów i innych materiałów. Zapisując się na szkolenie, Uczestnicy zobowiązują się do niepublikowania i nieudostępniania ich osobom trzecim, a także do nienagrywania szkolenia.
- Maksymalna liczba uczestników webinarium wynosi 12 osób.
- Na życzenie Uczestnika Biuro wydaje zaświadczenie o uczestnictwie (w formie elektronicznej).

Webinaria organizowane na zasadach non profit  
Serdecznie zapraszamy!

